

词素构词理论下的西班牙语构词法教学策略

——以否定前缀 des-、in-、a-为例

符晓强



摘要:词素构词理论是指将所有单词看作由一个或者多个词素构成的一种新的构词方法。这种构词方法在西班牙语的构词法教学当中发挥了重大作用,不仅可以培养学生识别构词成分,并且可以根据构词规律构造新词。该文拟分3个部分展开论述,首先,以词素构词理论为切入点,从词法最小单位——词素出发,考察西班牙语词素的特征与分类;其次,以《西班牙语专业四八级词汇》收录的词汇为语料,探索和归纳3个否定前缀 des-、in-、a-的构词的规律;最后,针对如何在课堂上开展构词法教学提出了几点反思,建议教师通过以下4个阶段进行西班牙语构词法教学:(1)认识形态;(2)分解词素;(3)赋予语义;(4)构造新词。

关键词:词素构词;西班牙语词法教学;否定前缀

Teaching Strategies for Spanish Word Formation from a Morpheme-based Approach: A Case Study of the Negative Prefixes des-, in-, a- FU Xiaoqiang

Abstract: Morpheme-based theory refers to a new approach of word-formation, which regards that all words are composed of one or more morphemes. This method of word formation plays an important role in the teaching of Spanish word formation, which can not only develop the students' ability to recognize the components of word-formation, but also make them construct new words in accordance with the rules of word-formation. This paper is divided into three parts. Firstly, on the basis of the theory applied to morpheme word-formation and morphemes, which is the smallest unit of morpheme, we reexamine the features and classifications of Spanish morphemes. Secondly, based on the words collected in the *Vocabulario EEE*, the rules of word-formation of the three Spanish negative prefixes des-, in- and a-, have been explored and summarized. Last but not least, some reflections on how to carry out the teaching of word-formation in class have been put forward. Therefore, we

suggest that teachers implement the teaching of word-formation in Spanish through the following four stages, including recognizing the form of morpheme, decomposing morphemes, giving semantics and constructing new words.

Keywords: Morpheme word-formation; Spanish lexical teaching; negative prefix

1. 前言

根据语言学类型的划分标准可知,西班牙语是印欧语系罗曼语族的一支,属于屈折语,并且西班牙语词汇具有丰富的形态变化。在西班牙语词汇系统中派生词数量占 3/4 (马联昌等,2012)。而超过 60% 的西班牙语词汇可以借助构词成分来推测其语义 (Serrano-Dolader, 2019)。因此,在西班牙语词汇教学中,词素构词理论发挥了不可替代的作用,我们应当系统地学习构词规律,充分地利用形态理据帮助学生理解词汇结构,从而达到帮助学生扩大词汇量的目的。

但在国内大学西班牙本科专业课程设置中,多数院校并没有单独开设西班牙语词法教学课程,而是将其列入语法课或者精读课程(西班牙语专业教学大纲编写组,2000)。据笔者 2019 年一项词法教学调查数据^①,大多数语法课教师在精读课讲解中只是简单地向学生提及词法的基本概念(如词缀、词基、复合法、综合法),并没有引导学生如何根据构词规律来构造新词。郑书九、刘元祺(2015)指出:在历年的专业水平考试中,考生“不清楚何为词根、何为词缀;词汇贫乏,有不少词语不认识或者词汇书写错误”。学生通常基于教学大纲及四六级词汇的要求学习词汇,但其中大多数学生都是通过死记硬背来掌握 8000 多个词汇(专四为 4000 个词汇),鲜有学生通过了解单词内部结构及构词规律来学习词汇。毋庸置疑,掌握构词法并具备构造新词的能力是决定一个外语学习者语言水平的关键性因素之一。

当前国内大学西班牙语的词法教学大多是基于单词的简单教学,如在新版《现代西班牙语》(董燕生等,2017)的第二册构词法教学中,介绍了西班牙语中常见的构词法:复合法、派生法、复合派生法。这 3 种构词的手段都是基于简单词之上添加词缀组合成新词。然而,基于单词的构词理论在解释词的结构上存在一定的局限性。例如,desdenar(轻视)、descender(下降)、indeciso(未决定的)、despiadado(无情的)等表示否定含义的词,并不是在简单词基础上直接加前缀 des-,而是在非独立的词根基础上构成。

因此,本文首先站在词素构词理论的角度,着重强调了词素在西班牙语构词法教学中的重要性。其次,以《西班牙语专业四六级词汇》收录的词汇为语料库,并且从语义、词根的选择 2 个维度对构词规律进行阐释和归纳。最后,得出结论:运用词素构词理论

^① 据笔者 2019 年对来自 20 多所国内大学的 33 位名教师进行的问卷调查,34.68% 的教师在课堂上指导学生造词(该研究是一份尚未发表的手稿)。

进行西班牙语构词法教学是可行性的,并根据该结论提出了几点教学建议。

2. 词素构词理论

词素(Morfema)作为形态学研究的基本单位,最先是由美国结构主义学派语言学家 Bloomfield(1933)提出的。该学派认为语言自下而上分为 5 个层次:词素、词、词组、分句和句子。在生成语法学出现以后,一些学者(Aronoff, 1976; Jackendoff, 1975)主张摒弃词素,并提倡以词为基本单位来研究词法。尽管如此,有些学者仍旧认为把词作为无论是从形式上还是意义上都可以做进一步研究的基本单位而非最小单位。李平武(2018)指出,一切单词都是由一个或者多个词素组成的,以词素为基础的词素构词理论,比“基于单词的构词理论更能彻底地揭示构词中各种现象的本质”。在外语词汇学习中,国内不少学者提倡词素教学,如王文斌(2012)指出外语教学应以词素为起点。西班牙学者 Serrano-Dolader(2019)也同意此观点,认为词素分解机制有助于了解复杂词的加工过程。实际上,这种以词素为基础的构词理论已被广泛地应用于国内英语词汇学习中(刘晓娟等,2011;李平武,2018),但是在西班牙语词汇学习中的运用尚未成熟。

本文认为词素构词理论适用西班牙语词法教学的理由主要有以下 3 点。第一,西班牙语属于屈折语,具有较为丰富的形态变化(如性、数、时、态等),除此之外,复杂词的内部结构由 2 个或更多的词素构成,通过分解机制可以了解其形态理据。如动词 trabajaban(他们曾经工作)由 3 个词素组成:词根 trabaj-(工作)、屈折词缀-aba-(表陈述式过去未完成时)及-n(表复数)。第二,基于词素的构词理论能帮助学生充分了解各个成分的意义、功能和作用,为构造新词提供强有力的理论依据。例如 incondicional(无条件的)可分解为 3 个词素:表“否定”的前缀 in-、词根 condición(条件)和形容词后缀-al。在这 3 个语素的缀合过程中,前缀 in-与形容词词根具有较强的结合能力,后缀-al 通常与名词性词根结合,因此其构词的词序则是_{pre}[in-[condicion]_{lex} al]_{suf}。第三,西班牙语中存在大量的综合词(Palabra Parasintética),使用词素构词理论能层层分解,能更好地解释词汇的内部结构和组合机制。例如 desbravar(驯服)可分解为 3 个词素:前缀 des-,词根 brav(凶猛)及动词后缀-ar。前缀+词根(* desbrav)及词根+后缀(* bravar)等形式在西班牙语是不存在的。前缀和后缀必须同时与词根组合才能成为一个新词。由此可见,相比于传统的单词构词法,基于词素构词法理论的构词手段(综合法)能够更好地解释构词现象。在用于词法研究的方法上,基于词素的构词理论符合项与配列分析法的描写模型,强调词内部的线性配列(王文斌,2012)。但内部词素之间并非随意排列,而是必须符合构词规则,正如同句子内部成分之间的关系一样,需要遵循句法规则。(李平武,2018)

3. 词素的特征及分类

词素是由一系列音素或者形素组成的抽象的语言单位。印欧语中,词素最显著的特点是不稳定性(董秀芳,2014),在某些语境下,一个词素可以由若干个不同的词素变体或者词素交替的形式体现出来。这一点同样适用于西班牙语,它的词素变体主要来自2个方面。其一,受音系制约而发生形态变化,但并没有改变词素的意义;其二,在西班牙语历史演变的过程中保留了部分拉丁词语,从而形成词根变体。例如西班牙语中表示否定意义的前缀 des-有3个词素变体:dis-(disgusto 乏味)、di-(disonar 不谐和)、de-(desoldar 拆焊)。词素的另一个明显特点是形式与意义之间的关系不是一对一,而是多对多,一个词素可以同时代表多个意义。此处的“义”包含2个方面,既指词汇意义,也可指语法意义。因此可分为构词词素和构形词素。根据能否独立成词,可将构词词素分为自由词素和黏附词素。自由词素可以单独使用,也可以与其他词素结合。而黏附词素不能独立成词,只能跟其他词素结合起来才能成词。根据它在词中的位置是否固定,可分为词根和派生词缀。词根在词中的位置不固定,如拉丁希腊词根 fono 表示“声音”之意,在 teléfono(电话)~fonología(音位学)中不能单独存在且位置不固定,这类的词根也被称为非自由词根。派生词缀位置是固定的,分为前缀、中缀、后缀和环缀(Pena,1999)。前缀位于词根的前面,如 des-igual(不同的)。位于词根后面的成分称为后缀,比如 trabaja-dor(工人)。位于词根与后缀之间或者在词根内部起到连音作用的构词成分称为中缀。^①关于中缀的说法,一些学者并没有提出它的概念。本文认将西班牙语中的中缀分为2种:一种是作为构音成分作用于单词,如 polvo>polv-ar-eda(尘土);另一种是提供语义信息,如 bailar(跳舞)>bailotear(狂舞)。环缀位于词根的两端,由前缀和后缀共同组成,比如环缀[des-ar]与词根 terra-(土地)结合构成新词 desterrar(流放)。

4. 构词类型及其制约因素

根据词素的数量,可将词素分为单词素词和多词素词。前者由单个词素组成,没有形态变化,而多词素词则由多个词素横向组成,形态复杂,因此也被称为复杂词。对于西班牙语中的复杂词,主要构词手段包括以下2种:派生法和复合法(Varela Ortega, 2018; RAE, 2009)。派生法是指在词根上添加一个或者多个派生词缀,而派生词缀又包括前缀派生词(des-+confiar→desconfiar)、后缀派生词(árbol+-eda→arboleda)和

^① 西班牙语将位于词根和后缀之间的成分称为 interfijo,嵌入词根内部的成分称为 infijo,本文统称为中缀。

综合词^①。综合词是一种特殊的构词方式,必须满足 2 个条件(Serrano-Dolader, 1995,):第一,在词基上同时添加前缀和后缀([P+B+S]);第二,去掉前缀或者后缀都不是存在词(*[P+B]或*[B+S])。例如 em-+pobre+ecere → empobrecer,其中 *empobre 和 *pobrecer 都不成词。复合法由 2 个简单词(mano+atar → maniatar)或 2 个非独立的希腊拉丁词根(cosmo+grafo → cosmógrafo)或者 1 个简单词加上另 1 个希腊拉丁词根(músico+logo → musicólogo)构成的。

词缀与词基结合产生的派生词形不等于各个成分之和。当后缀与词基结合时,通常在词基发生形态音位的变化,如元音的脱落:tomate > tomat-al;截除:composición > composi-tivo;字母的变更(辅音或者元音),如 k > c:caduco > caduc-idad;增音:seco > sec-arr-al 等;前缀派生词形态变化相对简单,直接添加在词基前面,词基的语音和书写形式几乎没有发生变化,如 preinscripción(预注册),但个别情况下,在前缀与词根之间会出现增音现象-s(en-s-anchar)(Varela Ortega, 1999)。综合派生词是在词基两边同时添加前缀和后缀,如 des-camis(a)-ar。复合词常见的构词变化为出现增音-i,如 pel(o)+rojo → pelirrojo(红发的)等。

一个词基可以与多个派生词缀叠加组合,但这个词缀的组合并不是随意的,而是受到一定的制约。主要分为 3 种情况:形态制约、语义制约和语音制约。形态制约指的是词缀在与词基缀合的时候,词缀具有选择词基词性的能力。例如 descentralización(分散)由 1 个词根(centr-),3 个后缀形成的组合(-al,-iza,-ción)和 1 个前缀(des-)共同构成,其构词的顺序为[[des[[[centr]al]iza]]ción]。首先将形容词性词缀-al 加在名词性词根 centr-(中心)后面,派生为形容词 central(中央的),然后将其作为词基,与动词性后缀-izar 结合,构成动词 centralizar(集中),其次在动词前添加否定前缀 des-,组成 descentralizar(分散),最后与后缀-ción 构成名词 descentralización。

语义特征同样会对词缀与词基之间的构成产生重要影响。尽管前面提到可以在词基上叠加多个前缀或者后缀,但这种叠加并非无限制的,而是受到语义因素的制约。一般情况下,表示同一语义的词缀不能附加在同一词基上,不同语义的词缀可以补充词基语义。这里以前缀举个例子,des-具有否定的语义特征,可以在形容词 cortés(礼貌的)的前面添加否定前缀 des-,形成 descortés(不礼貌)。但是却不能以 descortés 为词基再次添加否定前缀 in-构成 *indescortés。

同一词素的异性变体之间的交替在很多情况下受到的种种限制是由语音性质的因素决定的。例如,表示否定的前缀 in-有 3 个不同的变体:在以辅音 p、b 为开头的词基前,变为 im-,如 imposible(不可能的);在以 r、l 辅音为首的词根,前缀的变体形式为 i-:irreal(不实际)、ilegal(不合法);而在其他情况下则使用 in-,如 inadmisible(不可接受

^① 本文章持 Varela Ortega (2018)观点,综合词属于派生词,即是同时加前缀和后缀的双重构词,不包括同时使用派生式和复合式所构成的复合派生词,如 corcho(软木)+tapón(塞子)+-ero → corchotaponero(加工软木塞的)。

的)、innegable(不可否认的)。另外,词素的变体还受词基音节数量的影响,主要体现在后缀。比如表示性质的名词性词缀-dad,有2个不同的变体,-edad和-idad;seco+edad→sequedad, íntimo+idad→intimidación。

3.1 否定前缀 des-、in-、a-构词分析

3.1.1 研究方法

文章主要采用词表统计归纳和描写的方法,以《西班牙语专业四八级词汇》(简称《四八级词汇》)收录的8000余词汇为语料。《四八级词汇》作为全国高校西班牙语专业四八级考试的备考指定书,是目前国内大学师生使用最为广泛的教材,具有很强的指导性。为探究西班牙语中3个否定前缀 des-、in-、a-(含词素变体)的构词特点及语义特征从而在西班牙语构词法教学中起到借鉴目的,本文筛选出《四八级词汇》所有以否定词缀 des-, in-, a-(含其词素变体)开头、具有否定意义的词汇,并且从词基选择、语义分布2个维度对它们进行穷尽性分析。从语义的角度来讲,表示否定意义的前缀主要包括以下几种类型(Montero Curiel,1999):叙无、相反、否定、失去、剥离等之意。排除含有其他语义的前缀派生词,如“加强”(secar>desecar, gastar>desgastar)、“向内”(portador>importador),发生词汇化的单词(如 disponer, depresión),以及外来词,如 deflación、devaluar等。最后得出所有符合要求的词汇之后采用静态描述法,同时采用动态描述分析加以辅助,剖析这些词汇的构词理据。

3.1.2 des-、dis-、de-

根据对《四八级词汇》统计得出的结果可知,前缀为 des-的派生词有89个。前缀变体形式 dis-、de-源于拉丁词缀,属于非能产性词缀,以 dis-前缀开头的词汇占5个,de-占有4个。除此之外,还统计出11个源于拉丁词语的否定词,它们的词基是非独立词根,如 destituir(撤职)<statuere(=situar 安置),descender(下降)<ascendo(=ascender 上升),distráer(分散注意力)<trahere(=traer 吸引),等等。

在词基选择方面,笔者发现词缀 des-(dis-、de-)与动词结合能力最强,占有54个。添加在动词前面有以下意义:(1)否定“不”之意,cuidar(关心)>descuidar(不关心),conocer(了解)>desconocer(不了解),等等;(2)表示还原或者与词基“相反”的动作,如 atar(绑住)>desatar(松开),embarcar(登船)>desembarcar(下船),aparecer(出现)>desaparecer(消失),等等。名词性词根与词缀 des-结合的派生词有25个,表示“叙无”“失去”“剥离”的意思。具体包括2种不同的构词结构:(1)直接加在名词前构成前缀派生词,例如 equilibrio(平衡)>desequilibrio(失衡),orden(条理)>desorden(失调),interés(利益)>desinterés(无私),等等;(2)与后缀(-ar、-ado)连用构成综合词,例如 des+vía(道路)+ar>desviar(偏离正道),des+ánimo+ar>desanimar(失去信心、泄气),des+piedad(同情)+ado>despiadado(无情),等等。最后,收集到 des-与形容词性词根结合的派生词有10个。前缀 des-添加在形容词前具有反义的意思。如 igual(相同)>

desigual(不同), honesto(诚实) > deshonesto(不诚实), contento(开心) > descontento(不开心的), 等等。

3.1.3 in-/im-, i-

根据对《四六级词汇表》的分析, 统计得出以 in-(im-, in-, i-) 为前缀的否定词共有 113 个; 其中 14 个单词的词根是非独立的, 源于拉丁语, 但在现代西班牙语中也可以识别其词根。例如 insomnio(失眠) < somnus(= sueño 睡眠), indeciso(未决定的) < decisis(decidido 决定的), infame(声名狼藉的) < famis(= fama 声誉), 等等。

前缀 in-与形容词结合构成的派生词共有 75 个。该类派生词词根大多数是由动词派生出来的形容词, 表示反义, 如 previsto(预料的) > imprevisto(未料到的), permeable(可渗透的) > impermeable(不透水的), 等等。前缀 in-与名词性词根结合产生的派生词共有 21 个, 通常表示“缺乏”或“叙无”等意义。例如 incertidumbre(没把握)、inestabilidad(不稳定), imprudencia(不谨慎), 等等。前缀 in-出现在动词前的例子较少, 仅有 3 个, 分别是 independizar(使独立)、indignar(使愤怒)、inquietar(使不安); 但是, 这 3 个例子全部是使用动词, 但词根是形容词, 而不是动词, 即前缀 in-首先与形容词 dependiente、digno、quieto 结合, 最后添加动词后缀 -ar 派生变化为动词。

3.1.4 a-/an-

a-源于希腊语的否定前缀 α -, 意思是“缺乏”或者“没有”(Montero Curiel, 1999)。该前缀能产性比前缀 des-, in-低。通过分析《四六级词汇》, 得出 9 个含有前缀 a-(an-) 的否定词。其中 3 个词汇词根是非独立的, 均源于希腊语, 如 anarquía(无政府状态) < arkhós(政府), anónimo(匿名) < onoma(= nombre 名字), anestesia(麻醉) < aisthesia(= sensación 感觉)。前缀 a-与名词和形容词词根结合, 分别表示“缺乏”或者“相反”的意思。例如 alfabeto(识字) > analfabeto(文盲), normal(正常) > anormal(不正常), tono(重音) > atónico(无重音的)。

从上面的实例分析, 可以看出有些单词可以通过分解的模式得出前缀和词根。词根既可以是非独立的词素, 也可以是独立的词素。非独立的词素作为词根, 与前缀构成新词, 而独立的词素作为基础词, 与前缀结合互相构成派生词。在词基的选择上, 前缀 des-, in-和 a-与各类词结合能力不同。des-与动词结合能力最强, 其次是名词和形容词; in-主要与形容词结合, 名词次之, 几乎不与动词结合; 而 a-主要与名词和形容词词根结合。从语义分布来看, 前缀 des-与动词词根结合有表示“否定”“还原”和“相反”的含义。这 3 个前缀(des-, in-, a-)与名词结合构成的新词通常具有“缺乏”, “叙无”和“剥离”之意, 与形容词结合构成的词则表示“反义”。

5. 构词法教学的意见

Nation(2013)提出二语词汇的习得过程分为接受性(或理解性)和产出性 2 个阶

段。在接受性阶段,学习者需要识别复杂词的形态,例如 descubrimiento(发现)含有 3 个主要成分,即前缀 des-、词干 cubri-(覆盖)和名词性后缀-miento,这些构词成分又能与其他成分构成新词,如 desconfianza(不信任)、cubrecama(床罩)和 sentimiento(感受)。此外,外语学习者还必须充分理解每个构词成分(包括词根、前缀、后缀等)的语义。在产出阶段,弄清楚哪些词缀选择哪些词性的词基,并且了解词基与词缀组合时所受到的制约及可能发生的形态变化对学习者至关重要。在接受性阶段,Martín García (2014)认为派生词的习得可以在形式识别和语义辨别 2 个方面进行。然而这种构词的方法是在简单词基础上添加词缀实现的,而非对词基再做进一步的分解。基于上一节例子的分析,可以发现许多西班牙语词汇并不仅仅是直接在单素词的基础上添加词缀(如 despiadado \neq des- + piado, infinidad \neq in- + finidad, anarquismo \neq an + arquismo, anonimo \neq a + nonimo),而是在非独立的词根上完成。这些非独立的词根是黏着词素的,作为语言片段不仅存在于我们的心理词库中,并且可以与不同的成分结合形成新的词汇。例如 anónimo(匿名的),可以分解为否定前缀 an-和词根 nomin-(名字)两部分,词根 nomin-又能与后缀-al 结合成新词 nominal(名称的)。如果把 anónimo 视为不能分解的单素词,那就不能彻底地解释单词“nominal”的构词理据。通过以上的论述和分析中,我们可以看出西班牙语词汇具有形态复杂等特点。所以基于词素构词的理论,更能揭示构词形式的本质,因为具有多个词素的复杂词可以层层分解,理解词汇内部的结构及掌握构词规律有助于词汇量的扩展。

因此,基于词素构词理论,我们建议教师可以分 4 个阶段进行西班牙语构词法教学:(1)认识形态;(2)分解词素;(3)赋予语义;(4)构造新词。在第一阶段,教师要向学生解释西班牙语单词的内部结构,加深学生对词素、词根、词缀、词干和词基等基本概念的理解,从而达到使学生能够辨别哪些词汇是单纯词和复杂词(派生词和复合词)的教学目的。在该阶段,教师可以通过引用如图 1 所示的“形态构词可视化工具”(BDMETIP)简要图表形式或者列举一系列含有相词根的词族或者含有相同词缀的派生词,让学生认识词汇的形态及构词类型。

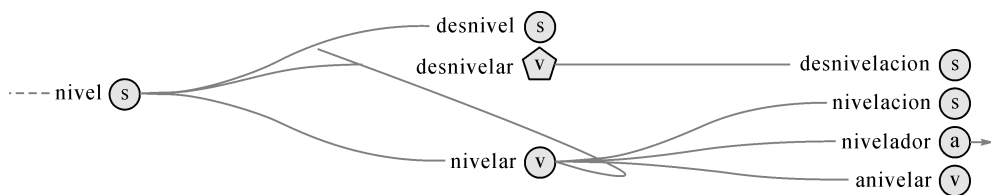


图 1 Nivelar 在形态构词可视化工具构词理据

图 1 中除了 nivel 是单纯词,其他的单词都是派生词,因为 nivel 含有一个词素且不能再做进一步的分解,但是可以作为词根,与动词后缀-ar 结合派生成 nivelar,然后 nivelar 作为词基,与前缀组合构成 desnivelar。

在第二阶段,教师可以设计相关的练习题。例如摘取一段含有否定前缀派生词的小短文,让学生阅读短文后,找出所有的派生词并且分解构词成分(词根、前缀、后缀、词

基、词干)。在该阶段,词素分解最为重要,因为不同的分解模式容易导致不同的解读。例如,descontrolar 这个派生词,既可以分解为 des-control-ar([des+N+ar]),也可以分解为 des-controlar,第一种分解模式是将这个派生词看作前缀和后缀同时加在名词性词基 control(控制)上,当前缀 des-与名词性词基结合时,通常表示“失去”的意思,而派生出来的单词意思是“失去控制,失控”。第二种的分解模式是将前缀 des-加在动词性词基 controlar(控制)上,des-表示“相反方向”,所以派生词的意思是“摆脱”;同样,desembarcar 由于不同的分解模式,所表示的语义也不同。如果拆分成 des-embarcar,则表示上船的反向动作“下船”。如果拆分成 des-embarc-ar,des-表示“剥离”的含义,意思是从船上分离出来,即“卸船”的意思。另一方面,在分解词素阶段,有些词汇的词根是源于希腊拉丁语的黏着词素,并且在现代,西班牙语构词能力极强,教师应该引导学生分解并记忆这些词根的含义。例如,indeciso(未决定的),可以进一步分解为前缀 in-和词根 deciso。后者源于拉丁词根 deciskus (decidido),其中 decid 和 decis 作为两个不同的词根变体,与不同的词素结合构词新词,例如decisión、decisivo、decidir。

第三阶段“赋予语义”。教师在课堂讲解完每个词缀的语义之后,设计相关的习题,考查学生是否能理解每个词缀本身的意义并能猜测整个单词在文中的中文意思。教师在课堂上设计习题时应当考虑到以下两方面:(a)词根是学生前面学过的单词;(b)避免选择发生词汇化的单词,例如 disponer、desfilar、impecable 等,原因在于这些词汇语义不具有组合性。本文章以 3 个否定前缀 des-、in-、a-为例,设计以下练习题(见图 2)。左侧举出一列前缀,根据所表示的含义(否定、相反、还原、缺乏、剥离)与右侧的词根连线,得出派生词,并说出派生词的意思。

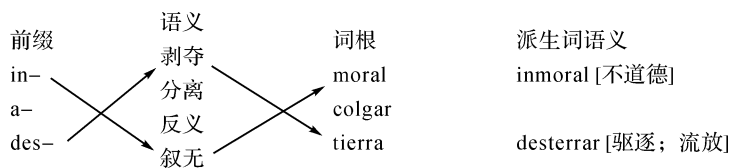


图 2 前缀语义连线题

最后的造词阶段将考察学习者是否能够利用学习过的构词规律构造出新的单词的能力。教师可以在课堂上设计相关的习题或者游戏让学生根据构造新词,例如摘取一篇小短文,让学生改写原文之意。在这个构词阶段,前缀构词相对后缀构词而言,形态变化相对简单,前者的词基的语音和书写形式几乎没有发生形态变化。尽管如此,学生由于不掌握构词规律,会捏造出一些并不存在的单词,例如 condición (条件) > * incondicion(无条件),sentarse(坐下) > * desentar(起立),propio(合适) > * inpropio(不合适的),等等。学生构造出不存在的单词,主要是没有考虑到前缀与词基结合时应该受到的一系列制约因素,如形态制约、音系制约、语义制约等。针对第一种情况,教师更应该加强学生对构词法的理解,解释哪个前缀可以与哪些词性结合。例如,前缀 des-可以与动词、名词和形容词结合,但是 in-不能直接与动词结合构造成新词,而是与

形容词结合以后再派生成动词。另外学生还需要注意到某个前缀与词基缀合时受到音系制约。例如,由于受到一系列制约因素,前缀 in-的变体形式 im-不能添加在以辅音 r,l 开头的词基的前面。

另外,学生即使掌握了构词规律后,可能会造出字典里没有收录的潜在单词,例如 controlable(可控的) > descontrolable(不可控制的), posibilitar(使可能) > desposibilitar(使不可能), favorable(有利的) > infavorable(不利的),等等。教师应该鼓励学生在创造了新的词汇之后,去查询权威的词典(RAE)以确定是否存在这些派生词。如果词典未收录这些词汇,不代表这些词是不正确的,这此问可能会是其他专业领域的术语,如科技类、技术或新闻媒体等方面的词汇。例如,在2022年新冠肺炎疫情下,众多媒体常用的派生词汇有 desescalada(降级) < escalada(升级)、desconfinamiento(解除隔离) < confinamiento(隔离)、asintomático(无症状的) < sintomático(有症状的),等等。另一方面,学生构造的新词虽然没有在RAE字典找到,如 conocible > inconocible,但可能出现在某些国家和地区,只是使用频率不高。这些情况下,教师应当要引导学生理解常用的、高频率的词汇。

6. 结语与反思

本文以词素构词理论为基础,首先把词素作为出发点,考察了西班牙语词素的特征及分类,并且解析了西班牙语的主要构词类型及其主要的制约因素;然后以 des-、in-、a- 3个否定前缀为目标,对《四八级词汇》从词基选择和语义分布2个维度进行了穷尽性分析。通过分析可以看出,这3个表示否定的前缀并不都是直接在单素词的基础上结合的,也可以与黏着词素(非独立词根)结合构成新词。这种构词的方法可以在一定程度对单词做进一步的分解。因此,本文认为,我们可以在西班牙语构词法教学中借鉴这一理论,将形态结构复杂的单词看作多个词素的组合。这一分解模式不仅有助于学生认识单词的内部结构,并且使学生能根据词汇结构的划分推测出派生词的语义。在文章的最后,提出了西班牙语构词法的教学反思,认为教师可以从4个阶段中培养学生的构词法能力,而且还对每个阶段如何进行展开了详细的讨论,希望能够对我国高校西班牙语构词法教学起到一定的启示作用。

本文研究的不足之处在于:由于前缀 a-/an-是非能产性词缀,在《四八级词汇》收录的否定词汇比较少,因而不能更好地说明该词缀与词根的选择倾向,希望将来能以RAE词典为语料库,对 a-/an-的产出性做一个更为准确的定量分析。

参考文献:

- 董秀芳,2004. 汉语的词库和词法[M]. 北京:北京大学出版社.
董燕生,刘建,2017. 现代西班牙语第二册[M]. 北京:外语教学与研究出版社.
耿超,等,2016. 西班牙语专业四八级词汇[M]. 上海:上海外语教育出版社.

- 李平武,2018. 英语词根与单词的说文解字(重印版)[M]. 北京:外语教学与研究出版社.
- 李晓娟,2011. 基于词素构词的大学英语词汇记忆策略研究[J]. 东北农业大学学报(社会科学版),9(5):117-121.
- 马联昌,周为民,2012. 西班牙语词汇学导论[M]. 上海:上海外语教育出版社.
- 王留栓,2013. 西汉现代科学技术词典[M]. 北京:商务印书馆.
- 王文斌,2012. 什么是形态学[M]. 上海:上海外语教育出版社.
- 西班牙语专业教学大纲编写组,2000. 高等学校西班牙语专业高年级教学提纲[M]. 上海:上海外语教育出版社.
- 郑书九,刘元祺,2015. 全国高等院校西班牙语教育研究[M]. 北京:外语教学与研究出版社.
- ARONOFF M,1976. Word formation in generative grammar[M]. Cambridge: MIT Press.
- BDMETIP,2020. Plataforma web para el estudio morfogénico del léxico[EB/OL]. [2020-11-12]. <https://bdme.iatext.es/Consulta>.
- BLOOMFIELD L,1933. Language[M]. Chicago: University of Chicago Press.
- Diccionario Etimológico Castellano en Línea,2021. Origen de las palabras [EB/OL]. [2020-01-15]. <http://etimologias.dechile.net>.
- JACKENDOFF R,1975. Morphological and semantic regularities in the lexicon[J]. in Language, 51.
- MARTIN G J,2014. La morfología derivativa en la adquisición del Español como lengua extranjera[C]//Qué necesitamos en el aula de ELE?: reflexiones en torno a la teoría y la práctica. Madrid:Ministerio de Educación Cultural y Deporte.
- MONTERO CURIEL M L,1999. La prefijación negativa en Español [M]. Extremadura:University of Extremadura.
- Nation, I. S. P,2013. Learning vocabulary in another language (2nd edition)[M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- PENA J,1999. Partes de la morfología. Las unidades del análisis morfológico[C]//Gramática descriptiva de la lengua Española. Madrid:Espasa, 1999.
- RAE(西班牙皇家语言学院),2009. Nueva gramática de la lengua Española. Morfología y sintaxis[M]. Madrid: Espasa.
- SERRANO-DOLADER D,1995. Las formaciones para sintéticas en Español[M]. Madrid: Arco/Libros.
- SERRANO-DOLADER D,2019. Formación de palabras y enseñanza del Español LE/L2[M]. Londres: Routledge.
- VALERA O S, MARTIN G J,1999. La prefijación[C]//Gramática descriptiva de la

lengua Española. Madrid: Espasa.

VALERA O S, 2018. Morfología léxica: La formación de Palabras [M]. Madrid: Gredos.

作者简介:

符晓强,男,1990年7月生,广东雷州人,巴利亚多利德大学西班牙语语言文学博士研究生,主要从事汉西形态学对比研究、西班牙语构词法教学研究。